

Kom es haai - sword dancers' calling on song, in the Tongeren dialect. Words and music written by local musician Guido Kriekens (despite what the notation says!). Translation by Martine Mommen.

Tongers	Nederlands	English
<i>Refrein</i> <i>Kom es haai, kom es haai, Kom allemoal rond os steun Kom es haai, kom es haai Haai jent iet shoon gedeun</i> Kom allemoal en e krengske steun Jiei got haai iet shoon zin Het hèt ok vruger al besteun Dit es een nauw begin	<i>Refrein</i> <i>Kom eens hier, kom eens hier Kom allemaal rond ons staan Kom eens hier, kom eens hier Hier wordt iets mooi gedaan</i> Kom allemaal in een kringske staan Je gaat hier iets mooi zien Het heeft vroeger ook bestaan Dit is een nieuw begin	<i>Chorus</i> <i>Come here, come here Come all around us Come here, come here Something beautiful is done here</i> Come and stand in a circle You are going to see something beautiful here It has been done before But this is a new beginning
<i>Refrein</i> Vei daase haai ene soabeldaas Met e zwaard of met ene stek Zit jie van Tongres of Paraais Waach ee jie treuk vertrek	<i>Refrein</i> Wij dansen hier een sabeldans Met een zwaard of met een stok Ben je van Tongeren of Parijs Wacht eer je terug vertrek	<i>Chorus</i> We're dancing a sword dance here With a sword or with a stick Whether you are from Tongeren or Paris Wait before you leave

<i>Refrein</i> hèt mer gene shrik van al daai mans met dei soabel dun z'oech niks ze zin noa al gereed bekans ze steun doa al heel fiks <i>Refrein</i> het leste couplet dat ich oech zeng es naow bekans gedeun kom haai mer steun en eine reng hèt jieï dat nie versteun? <i>Refrein</i>	<i>Refrein</i> Wees maar niet bang van al die Mannen Met die sabel doen ze U niets Ze zijn nu al bijna klaar Ze staan al heel paraat <i>Refrein</i> De laatste strofe die ik zing Is nu bijna gedaan Kom hier maar in een kring staan Heb jij dat niet verstaan? <i>Refrein</i>	<i>Chorus</i> Don't be afraid of all those men They won't hurt you with that sword They're almost ready now Ready they stand <i>Chorus</i> The first stanza I sing Is almost done now Come here and stand in a circle Did you not understand? <i>Chorus</i>
---	---	--

For performance at Whitby Folk Week, 2026, a shortened English version was used:

Come around, come around, come stand around us here, come around, come around, all you from far and near.
We're making something beautiful, a dance to charm you all; we're making something wonderful, come closer one and all -
Come around *etc.*

Kom es haai

(Subtitle)

Calling-on song

Traditional

$\text{♩} = 90$ Chorus

9 Verse

14

The musical score is written on three staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff, labeled 'Chorus', begins with a 2/4 time signature and a tempo marking of quarter note = 90. It contains eight measures of music, primarily consisting of eighth and sixteenth notes with various rests. The second staff, labeled 'Verse' and starting at measure 9, contains five measures of music, including some beamed eighth notes and a double bar line. The third staff, starting at measure 14, contains four measures of music, featuring a key change to two sharps (F# and C#) in the second measure and ending with a double bar line.